

The Agreement was
previously published as
Germany No. 1 (1972),
Cmnd. 4881

FEDERAL
REPUBLIC OF
GERMANY



Treaty Series No. 7 (1973)

Agreement

between the
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
and the Federal Republic of Germany

relating to the
Delimitation of the Continental Shelf
under the North Sea
between the two Countries

London, 25 November 1971

[Instruments of ratification were exchanged on 7 November 1972 and the Agreement entered into force on 7 December 1972]

*Presented to Parliament
by the Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs
by Command of Her Majesty
January 1973*

LONDON
HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

10½p net

Cmnd. 5192

**AGREEMENT
BETWEEN THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND
NORTHERN IRELAND AND THE FEDERAL REPUBLIC OF
GERMANY RELATING TO THE DELIMITATION OF THE
CONTINENTAL SHELF UNDER THE NORTH SEA BETWEEN
THE TWO COUNTRIES**

The United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Federal Republic of Germany;

Desiring to establish the common boundary between their respective parts of the Continental Shelf under the North Sea;

Have agreed as follows:

ARTICLE 1

(1) The dividing line between that part of the Continental Shelf which appertains to the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and that part which appertains to the Federal Republic of Germany shall be arcs of Great Circles between the following points in the sequence given below:

1. 55° 45' 54.0" N 03° 22' 13.0" E
2. 55° 50' 06.0" N 03° 24' 00.0" E
3. 55° 55' 09.4" N 03° 21' 00.0" E

The positions of the points in this article are defined by latitude and longitude on European Datum (1st Adjustment 1950).

(2) In the south the termination point of the dividing line shall be point No. 1, which is the point of intersection of the dividing lines between the Continental Shelves of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, the Federal Republic of Germany, and the Kingdom of the Netherlands.

(3) In the north the termination point of the dividing line shall be point No. 3, which is the point of intersection of the dividing lines between the Continental Shelves of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, the Federal Republic of Germany, and the Kingdom of Denmark.

(4) The dividing line has been drawn on the chart annexed to this Agreement.

ARTICLE 2

Should any dispute arise concerning the position of any installation or other device or a well's intake in relation to the dividing line, the Contracting Parties shall in consultation determine on which side of the dividing line the installation or other device or the well's intake is situated.

VERTRAG
ZWISCHEN DEM VEREINIGTEN KÖNIGREICH GROSSBRITANNIEN
UND NORDIRLAND UND DER BUNDESREPUBLIK
DEUTSCHLAND ÜBER DIE ABGRENZUNG DES
FESTLANDSOCKELS UNTER DER NORDSEE ZWISCHEN
DEN BEIDEN LÄNDERN

Das Vereinigte Königreich Grossbritannien und Nordirland und die Bundesrepublik Deutschland;

in dem Wunsche, die gemeinsame Grenze zwischen ihren Anteilen am Festlandsockel unter der Nordsee festzulegen;

haben folgendes vereinbart:

ARTIKEL 1

(1) Die Grenze zwischen dem Teil des Festlandsockels, der dem Vereinigten Königreich Grossbritannien und Nordirland gehört, und dem Teil des Festlandsockels, der der Bundesrepublik Deutschland gehört, wird durch Grosskreisbögen zwischen den folgenden Punkten in nachstehender Reihenfolge gebildet:

1. 55° 45' 54,0" N 03° 22' 13,0" O
2. 55° 50' 06,0" N 03° 24' 00,0" O
3. 55° 55' 09,4" N 03° 21' 00,0" O

Die Lage der vorstehend aufgeführten Punkte ist nach Länge und Breite koordinatenmässig im Europäischen Bezugssystem (1. Ausgleichung 1950) bestimmt.

(2) Der südliche Endpunkt der Grenze ist Punkt 1, der Schnittpunkt der Grenzlinien zwischen den Festlandsockeln des Vereinigten Königreichs Grossbritannien und Nordirland, der Bundesrepublik Deutschland und des Königreichs der Niederlande.

(3) Der nördliche Endpunkt der Grenze ist Punkt 3, der Schnittpunkt der Grenzlinien zwischen den Festlandsockeln des Vereinigten Königreichs Grossbritannien und Nordirland, der Bundesrepublik Deutschland und des Königreichs Dänemark.

(4) Die Grenze ist auf der diesem Vertrag beigefügten Karte eingezeichnet.

ARTIKEL 2

Bei Meinungsverschiedenheiten über die Lage einer Einrichtung oder einer Anlage oder eines Bohrpunktes in bezug auf die Grenze entscheiden die Vertragspartner in gegenseitiger Konsultierung, auf welcher Seite der Grenze die Einrichtung oder die Anlage oder der Bohrpunkt liegt.

ARTICLE 3

(1) If any single geological mineral oil or natural gas structure or field, or any single geological structure or field of any other mineral deposit extends across the dividing line and the part of such structure or field which is situated on one side of the dividing line is exploitable, wholly or in part, from the other side of the dividing line, the Contracting Parties shall seek to reach agreement as to the exploitation of such structure or field.

(2) In this Article the term "mineral" is used in its most general, extensive and comprehensive sense and includes all non-living substances occurring on, in or under the ground, irrespective of chemical or physical state.

ARTICLE 4

Where a structure or field referred to in Article 3 of this Agreement is such that failure to reach agreement between the Contracting Parties would prevent maximum ultimate recovery of the deposit or lead to unnecessary competitive drilling, then any question upon which the Contracting Parties are unable to agree concerning the manner in which the structure or field shall be exploited or concerning the manner in which the costs and proceeds relating thereto shall be apportioned, shall, at the request of either Contracting Party, be referred to a single Arbitrator to be jointly appointed by the Contracting Parties. The decision of the Arbitrator shall be binding upon the Contracting Parties.

ARTICLE 5

This Agreement shall also apply to Land Berlin, provided that the Government of the Federal Republic of Germany has not made a contrary declaration to the Government of the United Kingdom within three months from the date of entry into force of this Agreement.

ARTICLE 6

(1) This Agreement shall be ratified. Instruments of ratification shall be exchanged at London as soon as possible.

(2) This Agreement shall enter into force on the 30th day after the exchange of instruments of ratification.⁽¹⁾

⁽¹⁾ The Agreement entered into force on 7 December 1972.

ARTIKEL 3

(1) Erstreckt sich eine erdöl- oder erdgashöfliche Struktur, ein Erdöl- oder Erdgasfeld, oder eine höfliche Struktur oder ein Feld mit anderen mineralischen Bodenschätzen über die Grenze hinweg und kann der Teil einer solchen Struktur oder eines solchen Feldes, der auf der einen Seite der Grenze liegt, ganz oder zum Teil von der anderen Seite der Grenze her ausgebeutet werden, so sind die Vertragspartner bemüht, Einverständnis über die Ausbeutung einer solchen Struktur oder eines solchen Feldes zu erzielen.

(2) Der Begriff "mineralisch" im Sinne dieses Artikels ist allgemein, extensiv und umfassend zu verstehen; er schliesst sämtliche leblosen Körper ein, die auf dem Meeresgrunde, in ihm oder unter ihm vorkommen, ohne Rücksicht auf ihre chemische oder physikalische Beschaffenheit.

ARTIKEL 4

Sofern zwischen den Vertragspartnern kein Einverständnis über die Ausbeutung einer Struktur oder eines Feldes gemäss Artikel 3 zustandekommt und dadurch eine maximale Ausbeutung von Bodenschätzen verhindert oder unnötiger Wettbewerb bei ihrer Erschliessung bewirkt wird, so ist jede Frage, über welche sich die Vertragspartner nicht verständigen können, betreffend die Art und Weise, in der die Struktur oder das Feld ausgebeutet werden soll oder in der die Kosten und Erträge aufgeteilt werden sollen, auf Ersuchen eines Vertragspartners einem Einzelschiedsrichter vorzulegen, der von beiden Vertragspartnern gemeinsam ernannt wird. Die Entscheidung des Schiedsrichters ist für die Vertragspartner verbindlich.

ARTIKEL 5

Dieser Vertrag gilt auch für das Land Berlin, sofern nicht die Regierung der Bundesrepublik Deutschland gegenüber der Regierung des Vereinigten Königreichs Grossbritannien und Nordirland innerhalb von drei Monaten nach Inkrafttreten des Vertrages eine gegenseitige Erklärung abgibt.

ARTIKEL 6

(1) Dieser Vertrag bedarf der Ratifikation. Die Ratifikationsurkunden sollen so bald wie möglich in London ausgetauscht werden.

(2) Dieser Vertrag tritt am 30. Tage nach dem Austausch der Ratifikationsurkunden in Kraft.

In witness whereof the Plenipotentiaries, duly authorised thereto, have signed this Agreement.

Zu Urkund dessen haben die hierzu gehörig Bevollmächtigten diesen Vertrag unterschrieben.

Done in duplicate at London this 25th day of November, 1971, in the English and German languages, both texts being equally authoritative.

Geschehen zu London, am 25. November, 1971, in zwei Urschriften, jede in englischer und deutscher Sprache, wobei jeder Wortlaut gleichermassen verbindlich ist.

For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland:

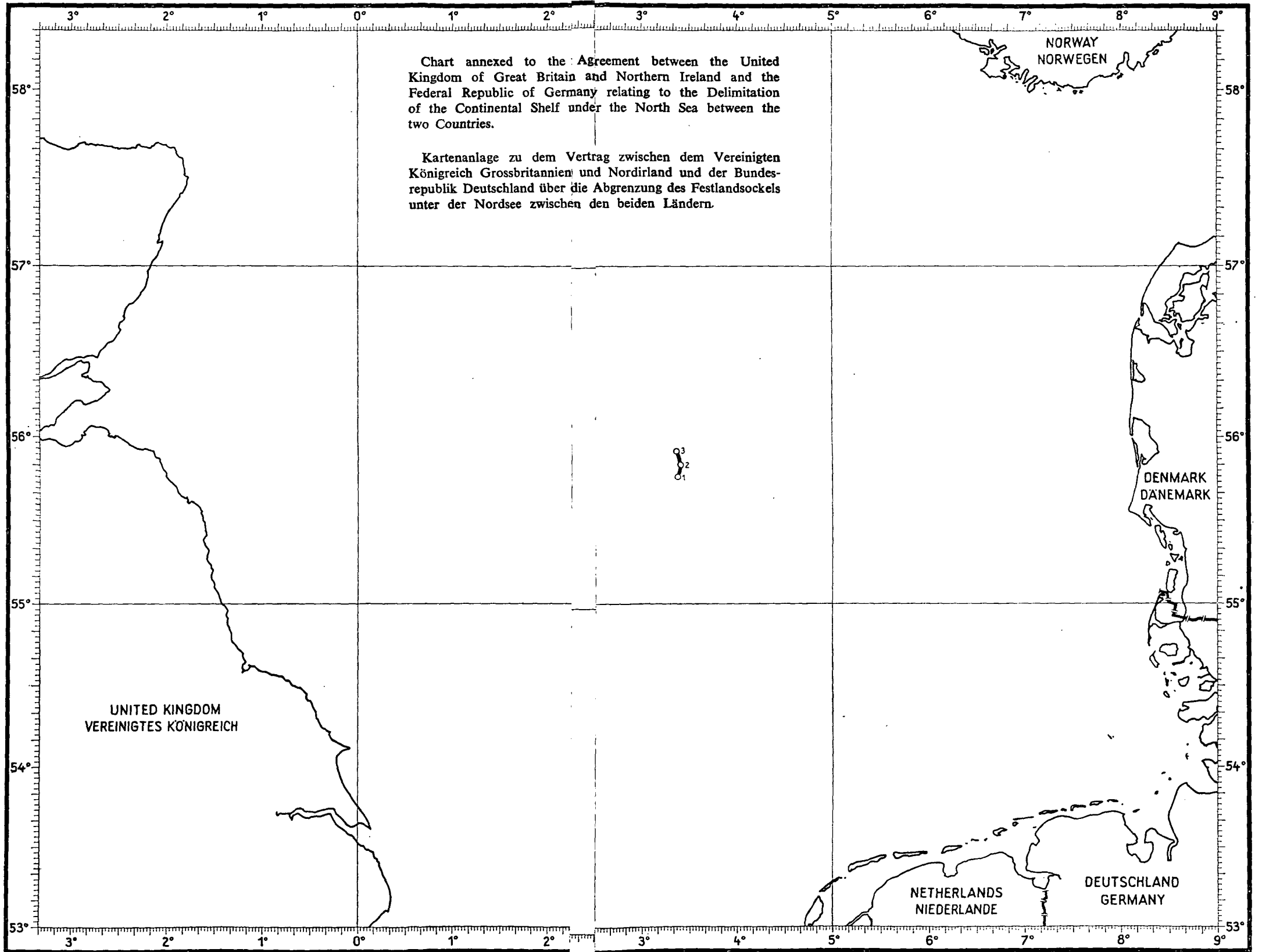
Für das Vereinigte Königreich Grossbritannien und Nordirland:

LOTHIAN

For the Federal Republic of Germany:

Für die Bundesrepublik Deutschland:

KARL-GÜNTHER VON HASE



HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

Government Bookshops

49 High Holborn, London WC1V 6HB

13a Castle Street, Edinburgh EH2 3AR

109 St Mary Street, Cardiff CF1 1JW

Brazennose Street, Manchester M60 8AS

50 Fairfax Street, Bristol BS1 3DE

258 Broad Street, Birmingham B1 2HE

80 Chichester Street, Belfast BT1 4JY

*Government publications are also available
through booksellers*